

Zeitschrift: Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger
Herausgeber: Organisation des Suisses de l'étranger
Band: 47 (2020)
Heft: 3

Rubrik: Informations de l'OSE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Bonne nouvelle pour les lecteurs de la «Revue» sur papier

Contrairement à ce qui avait été annoncé, le prochain numéro de la «Revue Suisse» paraîtra aussi sur papier.

En novembre 2019, la «Revue Suisse» annonçait qu'exceptionnellement, elle ne paraîtrait sur papier que cinq fois en 2020. Et que le sixième numéro ne serait publié qu'en ligne. Mais voici une bonne nouvelle pour les lecteurs de la «Revue» imprimée: en raison d'un bilan annuel nettement meilleur que prévu en août 2019, le Comité est revenu sur sa décision initiale lors de sa séance du 12 mars 2020, et a décidé de renoncer à la suppression d'un numéro imprimé. Le financement est assuré. Ainsi, nous continuons de répondre aux souhaits et aux besoins des lecteurs sans interruption.

Les chiffres de consultation de l'édition en ligne étant modérés, la modernisation de notre site web reste un défi. Avec la fusion prévue des trois sites www.revue.ch/fr, www.aso.ch/fr et www.swisscommunity.org, l'apparence et la convivialité de la «Revue» seront améliorées lors d'une prochaine étape.

Le fait que les habitudes de lecture des amateurs de la version imprimée et de la version en ligne soient de plus en plus différentes doit être pris en compte dans le développement stratégique de la «Revue». Mais l'engagement d'une équipe de rédaction entièrement dédiée à Internet est pour l'heure au-dessus de nos moyens. Je suis d'autant plus reconnaissant à notre équipe de rédaction de la «Re-

Les cotisations d'abonnement à titre volontaire renforcent la «Revue» sur papier

Les lecteurs qui apprécient particulièrement l'édition imprimée peuvent s'y abonner de manière volontaire. Le soutien ainsi exprimé renforce notre capacité à proposer sur le long terme la «Revue» sous forme imprimée – et avec la qualité habituelle. Les coordonnées bancaires pour le virement des cotisations d'abonnement à titre volontaire sont les suivantes (veuillez noter que les chèques ne peuvent pas être encaissés):

IBAN: CH97 0079 0016 1294 4609 8
Banque: Banque cantonale bernoise, Bundesplatz 8, CH-3011 Berne
BIC/SWIFT: KBBECH22
Bénéficiaire: BCBE Berne
 compte n° 16.129.446.0.98
 Organisation des Suisses de l'étranger
 À l'attention de Monsieur A. Kiskery
 Alpenstrasse 26, CH-3006 Berne
Référence: Support Swiss Review
Paiements par PayPal: revue@aso.ch

vue» pour son travail d'information créatif et engagé.

Je souhaite aux lecteurs de la «Revue» toujours beaucoup de plaisir à la lecture de ce support d'information important de l'OSE.

REMO GYSIN, PRÉSIDENT DE L'OSE

Le coronavirus a empêché le Parlement de la «Cinquième Suisse» de siéger

Le 14 mars 2020, le Parlement de la «Cinquième Suisse», ou Conseil des Suisses de l'étranger (CSE), aurait dû se réunir à l'Hôtel du gouvernement de la ville de Berne. Mais la séance, préparée jusque dans ses moindres détails, a dû être annulée à la dernière minute. Le responsable est le nouveau coronavirus (SARS-CoV-2). Après qu'en Suisse aussi, les premiers cas de maladie provoqués par le virus ont été avérés en février, le Conseil fédéral a interdit toutes les manifestations comportant plus de 1000 participants.

À la suite de cela, de nombreux cantons ont pris des mesures plus restrictives encore, et introduit une obligation d'autorisation même pour les plus petits rassemblements. Le canton de Berne, où le CSE aurait dû siéger, en fait partie. Le Comité et la direction de l'Organisation des Suisses de l'étranger (OSE) n'ont donc eu d'autre choix que d'annuler la séance. Cette décision a été prise pour des raisons de «responsabilité institutionnelle vis-à-vis des délégués et de la population», ont indiqué le Comité et la direction aux membres du Conseil à la fin du mois de février.

Il a ensuite été décidé de faire voter les membres du CSE par e-mail sur certains des points à l'ordre du jour. Les résultats de ce vote ne sont pas encore connus au moment de la clôture de la rédaction. (MUL)

Organisation des Suisses de l'étranger (OSE)

Alpenstrasse 26
 CH-3006 Berne
 Tél. +41 31 356 61 00
 Fax +41 31 356 61 01
info@aso.ch
www.aso.ch
www.revue.ch
www.swisscommunity.org



Nos partenaires:

educationsuisse
 Tél. +41 31 356 61 04
 Fax +41 31 356 61 01
info@educationsuisse.ch
www.educationsuisse.ch



Fondation pour les enfants suisses à l'étranger
 Tél. +41 31 356 61 16
 Fax +41 31 356 61 01
info@sjas.ch
www.sjas.ch



Stiftung für junge Auslandschweizer
 Fondazione per i giovani svizzeri all'estero
 Fundazion per i giovani svizzeri a l'ester

Grand sondage des lecteurs

Lectrices et lecteurs, c'est à vous de jouer! Vous êtes invité-e-s à évaluer les prestations de la «Revue Suisse». Les réponses du sondage nous aideront à en assurer la qualité.

Que doit offrir la «Revue Suisse» pour s'adresser aussi bien aux lecteurs des pays voisins de la Suisse qu'aux Suisses vivant à 20 000 kilomètres de distance? Quels sujets intéressent et touchent cette «Cinquième Suisse» aux facettes si variées? Et à quoi doit ressembler la «Revue» de demain?

Ces questions, nous nous les posons à chaque séance de rédaction, lorsque nous décidons de la forme et du contenu de la «Revue». Nous nous sommes dit que nos lecteurs pourraient aussi y répondre. C'est pourquoi l'Organisation des Suisses de l'étranger (OSE), qui édite la «Revue Suisse», lance à présent un grand sondage des lecteurs, en espérant que vous serez nombreux à y participer. L'organisation du sondage a été confiée à l'Institut de recherche FÖG (Forschungsinstitut Öffentlichkeit und Gesellschaft) de l'Université de Zurich, indépendant et chevronné dans la recherche sur les médias.

Participation en ligne

Pratique: il est possible de remplir le sondage des lecteurs en ligne. Les questions vous permettront de donner votre appréciation sur les contenus actuels de la «Revue», d'indiquer vos préférences de lecture et vos souhaits pour l'avenir et, si vous le voulez, de soumettre des suggestions générales à la «Revue». Accédez direc-



Quelles sont les véritables attentes de notre lectorat si diversifié? Cette question accompagne constamment la rédaction de la «Revue Suisse», ici photographiée lors de la dernière séance de planification.
Photo Danielle Liniger

tement au sondage en cliquant sur le lien suivant:

sondage2020.foeg.ch

Ce sondage est facultatif, mais cela vaut la peine de participer. D'une part, vos feed-backs contribueront à améliorer la «Revue Suisse». D'autre part, vous aurez la possibilité de gagner un beau prix (voir encadré).

Les principaux résultats du sondage seront probablement publiés dans le premier numéro de l'année 2021.

ARIANE RUSTICHELLI, DIRECTRICE DE L'OSE
MARC LETTAU, RÉDACTEUR EN CHEF

Qui est responsable de la planification, de la rédaction et de la conception de la «Revue Suisse» que vous recevez tous les deux mois? Découvrez notre équipe sur: revue.ch/redaktion

Des prix très suisses



Par tirage au sort, les participants de notre sondage peuvent remporter au moins 60 prix au caractère très suisse: des entreprises suisses nous ont offert des exclusivités comme une véritable cloche de vache de la fonderie traditionnelle Berger, fondée en 1730 à Bärau, des ceintures appenzelloises de la manufacture du sellier alpin Daniel Fuchs et un foulard en soie de l'entreprise suisse leFoulard (leFoulard.shop), imprimé dans le canton de Glaris. Font également partie de ce tirage au sort typiquement suisse des couteaux et des couteaux de poche Victorinox et des articles de plein air de l'équipementier suisse d'alpinisme Mammüt. Les

lecteurs peuvent aussi gagner des livres de cuisine suisses de grande qualité de la maison Betty Bossi et d'AT-Verlag. À la clôture de la rédaction, la valeur des prix s'élevait à 3000 francs. La liste des prix de notre tirage au sort est consultable sur www.revue.ch.

(MUL)

IMPRESSUM:
La «Revue Suisse», qui est destinée aux Suisses de l'étranger, paraît pour la 46^e année en allemand, français, anglais et espagnol, en 14 éditions régionales, avec un tirage total de 418 000 exemplaires, dont 235 000 électroniques. Les nouvelles régionales paraissent quatre fois par

an. La responsabilité du contenu des annonces et annexes publicitaires incombe aux seuls annonceurs. Ces contenus ne reflètent pas obligatoirement l'opinion de la rédaction ni celle de l'organisation éditrice.
DIRECTION ÉDITORIALE: Marc Lettau (MUL), rédacteur en chef; Stéphane Herzog (SH); Theodora Peter (TP);

Susanne Wenger (SWE); Simone Flubacher (SF), responsable des «news.admin.ch»; Relations avec les Suisses de l'étranger, DFAE, 3003 Berne.
ASSISTANTE DE RÉDACTION: Sandra Krebs
Traduction: SwissGlobal Language Services AG; **DESIGN:** Joseph Haas, Zurich; **IMPRESSION:** Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

ADRESSE POSTALE: Éditeur/rédaction/publicité: Organisation des Suisses de l'étranger, Alpenstrasse 26, 3006 Berne, tél. +41313566110, fax +41313566101, PC 30-6768-9.
E-mail: revue@aso.ch

Clôture de rédaction de cette édition: 26 mars 2020

Tous les Suisses de l'étranger enregistrés auprès d'une représentation suisse reçoivent la revue gratuitement. Les personnes n'ayant pas la nationalité suisse peuvent s'abonner (prix pour un abonnement annuel: Suisse, CHF 30.-/étranger, CHF 50.-). La revue sera expédiée aux abonnés directement de Berne. www.revue.ch

CHANGEMENT D'ADRESSE: prière de communiquer votre nouvelle adresse à votre ambassade ou à votre consulat; ne pas écrire à Berne.



«Le choix de la profession ou des études est toujours un long processus.»

Educationsuisse en conversation avec Francesca Kirchhofer, conseillère d'orientation professionnelle et de carrière à Berne.

Francesca Kirchhofer, vous travaillez au Centre d'orientation professionnelle et d'information BIZ Berne. Qu'est-ce qui vous plaît dans votre fonction?
Il est passionnant de pouvoir informer, accompagner et soutenir des personnes dans des situations de vie très différentes. Cela commence avec les élèves qui doivent faire leur premier choix professionnel, se poursuit avec les jeunes adultes qui ont terminé un apprentissage ou une école gymnasiale et qui planifient maintenant leur premier emploi, des études universitaires ou une réorientation. Nous conseillons également dans la planification de leur carrière les adultes qui envisagent une formation complémentaire ou un changement de profession.

Et quel est le plus grand défi à cet égard?

D'une part, le large éventail de formations et de formations continues proposées en Suisse. Le paysage de la formation est en constante évolution. Ce n'est pas facile de garder une vue d'ensemble. D'autre part, nous sommes confrontés à une grande diversité de situations personnelles. Cela demande beaucoup d'empathie. Malheureusement, il n'est pas possible de répondre à toutes les attentes.

Quel est le bon moment pour une consultation?

Dès qu'une personne se sent prête à examiner les possibilités de formation. Les jeunes Suissesses et Suisses de l'étranger obtiennent souvent leur premier diplôme de fin de scolarité dans leur pays. S'ils prévoient de venir en Suisse pour continuer leurs études ou faire une formation, nous leur recommandons de s'informer suffisamment tôt sur les possibilités qui s'offrent à eux et sur les conditions requises. Le bon moment est au moins un, ou mieux deux ans, avant le début de la formation.



Francesca Kirchhofer, conseillère d'orientation professionnelle et de carrière à Berne.

Et combien de jeunes Suissesses et Suisses de l'étranger viennent vous demander conseil?

L'année dernière, environ vingt personnes nous ont été adressées par educationsuisse. C'est une proportion plutôt faible pour notre grand centre de consultation professionnel et d'information à Berne, qui emploie plus de 70 personnes.

Pouvez-vous nous dévoiler vos conseils sur la manière dont les jeunes peuvent trouver la bonne formation?

D'une part, il faut réfléchir aux propres intérêts, forces, motivations et souhaits. D'autre part, il faut les informations sur ce qui existe et sur la manière d'y accéder. Le choix de la profession ou des études est toujours un long processus. Il faut prendre le temps pour cela. Pour enclencher ce processus, il est important de créer des expériences. Ces expériences sont, par exemple, des événements d'information, des conversations avec des professionnels, de brefs stages.

Avez-vous des conseils particuliers pour les Suissesses et Suisses de l'étranger?

Heureusement il y a Internet! Sur notre portail www.orientation.ch on trouve des informations sur le système de formation suisse, les offres de formations transitoires, toutes les formations professionnelles de base, les branches d'études universitaires, la formation continue, la recherche d'emploi. L'Explorateur des métiers et le Test d'intérêts pour les études TIPE sont deux possibilités d'auto-analyse. Dans la rubrique «formations professionnelles», on trouve des images et des films donnant un aperçu de la réalité des professions.

Quelle est l'importance des compétences linguistiques?

Les compétences linguistiques sont essentielles. Pour la formation professionnelle, on demande au moins le niveau B1/B2 dans la langue d'enseignement; pour les études universitaires, le niveau C1. S'il y a des lacunes, il faut y remédier le plus tôt que possible.

Educationsuisse organise des consultations sur le choix de la profession ou des études universitaires avec le BIZ Berne. Lors d'un entretien individuel, un conseiller qualifié répondra aux questions personnelles. Les entretiens peuvent avoir lieu en allemand, français, italien, anglais ou espagnol via Skype ou sur place à Berne (à Bienne pour le français). Le coût est de 130 CHF (durée: environ 60 minutes). L'inscription se fait via educationsuisse.ch.

(RG)

educationsuisse, formation en Suisse
Alpenstrasse 26, 3006 Berne, SUISSE
Tél. +41 31 356 61 04
info@educationsuisse.ch
www.educationsuisse.ch

Les expériences des retraités suisses à l'étranger au coeur de la recherche

Passez-vous une partie de votre retraite au Maroc ou en Espagne?

Livia Tomás, chercheuse à l'Université de Neuchâtel, s'intéresse à vos expériences.

L'augmentation de l'espérance de vie, les moyens de transports moins chers, ainsi que les nouvelles technologies ouvrent de nouvelles possibilités pour organiser les années de la retraite. Grâce à cette évolution, le champ des possibles s'élargit considérablement pour cette période de vie: les retraités peuvent décider de voyager plus ou même, de s'installer dans un autre pays.

Ce phénomène fait l'objet d'un projet de recherche qui a pour objectif d'étudier la mobilité internationale de la population à la retraite. L'étude essaie de comprendre ce que cette mobilité apporte dans la vie de ces personnes, les facteurs qui les influencent, mais aussi les éventuelles difficultés rencontrées.

Pour mener cette étude à bien, Livia Tomás, chercheuse à l'Université de Neuchâtel, est actuellement à la recherche de retraités souhaitant partager leurs expériences dans le cadre d'un entretien individuel. Plus précisément: «Je cherche des retraités qui ont passé une grande partie de leur vie adulte en Suisse et qui vivent au moins trois mois par année au Maroc ou en Espagne. Si votre profil correspond à cette description et si vous êtes intéressé-e à participer à un tel entretien, je serais ravie d'entendre votre histoire!» Vous trouvez les coordonnées de Livia Tomás à la fin de cet article. Un flyer est également disponible pour le partager et transmettre à des personnes potentiellement intéressées. Vous pouvez le télécharger ici: ogy.de/flyer-fr

Cette année, le même projet de recherche interrogera également des Suisses de l'étranger vivant dans le monde entier et âgés de plus de 55 ans, toujours par le biais d'un questionnaire. La participation – volontaire – à ce questionnaire est d'une grande importance pour le succès de cette recherche, déclare Li-



Livia Tomás, chercheuse à l'Université de Neuchâtel

via Tomás: «Nous serions ravis de recevoir de nombreuses réactions et réponses!»

Cette recherche est réalisée par l'Université de Neuchâtel et la Haute École de Travail Social de Genève dans le cadre du Pôle de Recherche National «nccr – on the move» consacré aux études de la migration et de la mobilité. Elle est financée par le Fonds National Suisse. Pour en savoir plus, cliquez sur ce lien: ogy.de/nccr

Coordonnées:

Livia Tomás, e-mail: livia.tomas@unine.ch,
téléphone: +41 32 718 14 13, portable: +41 77 925 48 26
Facebook: [livia.tomas.75](https://www.facebook.com/livia.tomas.75)
adresse postale: Institut de sociologie,
Université de Neuchâtel, Faubourg de l'Hôpital 27,
CH-2000 Neuchâtel, Suisse

Bien assuré lors d'un retour en Suisse

Question: si je reviens définitivement en Suisse, puis-je conclure une assurance-maladie, et y a-t-il des réserves concernant les maladies dont je souffre?

Réponse: oui, si vous êtes de nouveau domicilié en Suisse, vous pouvez conclure une assurance de base. L'assurance-maladie est obligatoire pour toutes les personnes vivant en Suisse. Par conséquent, les assureurs-maladie sont tenus d'accepter dans l'assurance de base toute personne domiciliée en Suisse, quels que soient son âge et son état de santé. Vous pouvez également choisir librement votre caisse-maladie parmi les assureurs agréés. Les prestations couvertes par l'assurance de base sont réglementées par la loi.

Les caisses-maladie ne peuvent ainsi pas refuser l'assurance de base aux Suisses de l'étranger qui rentrent définitivement en Suisse ni émettre de réserves (p. ex. pour les maladies existantes). L'assurance-maladie doit être conclue dans les trois mois suivant l'établissement en Suisse. Elle est conclue rétroactivement à la date de la prise de domicile.

Certaines personnes sont exemptées de l'obligation de s'assurer en Suisse. En font partie les retraités qui reçoivent une rente d'un pays européen, mais pas de rente suisse, ainsi que les personnes qui effectuent un séjour en Suisse dans un objectif de formation et possèdent la même couverture d'assurance que celle que l'assurance de base suisse leur offre.

L'assurance-maladie est conclue individuellement pour chaque membre de la famille (adultes et enfants). Tous les assurés paient une prime dont le montant peut varier d'une caisse-maladie à l'autre. Les prestations de l'assurance de base sont en revanche les mêmes pour tous. Cela vaut donc la peine de comparer les primes! L'Office fédéral de la santé publique (OFSP) propose un comparateur de primes en ligne sur: www.priminfo.ch.

SERVICE JURIDIQUE DE L'OSE

Le service juridique de l'OSE fournit des renseignements généraux sur le droit suisse dans les domaines qui touchent spécifiquement les Suisses de l'étranger. Il ne donne pas de renseignement sur le droit étranger et n'intervient pas dans des contentieux opposant des parties privées.



Camps d'hiver pour enfants et adolescents

Nous renonçons à nos offres de camps d'hiver pour la prochaine saison hivernale (2020/21) et la suivante (2021/22). Cela est principalement dû à l'année bissextile en cours, qui raccourcit les périodes de vacances pour nos accompagnants bénévoles, ainsi qu'à notre décision de ne pas proposer de camps de moins de dix jours. Notre objectif est de proposer à nouveau des camps d'hiver pour la saison 2022/23.

SERVICE DES JEUNES DE L'ORGANISATION DES SUISSES DE L'ÉTRANGER (OSE)
FONDATION POUR LES ENFANTS SUISSES À L'ÉTRANGER (FESE)

Le JUSKILA 2021 aura lieu!

Même si le Service des jeunes et la FESE renoncent provisoirement à leurs propres camps d'hiver, la collaboration appréciée avec le camp de ski (JUSKILA) de Swiss-Ski se poursuit, pour le plus grand bonheur des participants. Le prochain JUSKILA aura lieu du 2 au 8 janvier à Lenk, dans l'Oberland bernois. Y participeront près de 600 adolescents de 13 et 14 ans, dont 25 adolescents de la «Cinquième Suisse».

Pour participer au JUSKILA, les adolescents doivent pouvoir s'exprimer dans au moins une des trois langues nationales suisses suivantes: le français, l'allemand ou l'italien. Les places sont tirées au sort. Les participants tirés au sort peuvent prendre part à la semaine de sports de neige aux tarifs indiqués ci-dessous, qui incluent les cours de sport, les repas et l'hébergement. L'organisation et le financement

des voyages aller et retour relèvent de la responsabilité des parents. Tous les enfants nés en 2006 ou en 2007 peuvent participer au tirage au sort. Les gagnants seront informés à la fin du mois de septembre.

Frais de la semaine

Le prix comprend les billets de train valables en Suisse, les repas, l'hébergement, l'abonnement et les cours de sports de neige **CHF 120.-**
Frais de location d'un équipement, de skis, de bâtons et de chaussures de ski **CHF 50.-**
Ou: frais de location d'un snowboard et de chaussures de snowboard **CHF 150.-**

Renseignements et informations:

Fondation pour les enfants suisses à l'étranger (FESE),
tél. +41 31 356 61 16, fax +41 31 356 61 01
e-mail: info@dsjas.ch, www.dsjas.ch

Coupon pour le tirage au sort – JUSKILA Lenk (2 au 8 janvier 2021)

Veuillez remplir le coupon en caractères imprimés lisibles.

☐ Fille ☐ Garçon

Prénom: _____

Nom: _____

Rue: _____

NPA, lieu: _____

Pays: _____

Date de naissance: _____

Langue de l'enfant: ☐ Allemand ☐ Français ☐ Italien

Type de sport: ☐ Ski alpin ☐ Snowboard

Prrière de ne cocher qu'une croix! Après le tirage au sort, le type de sport ne pourra plus être modifié.

Nom du/de la représentant(e) légal(e): _____

Commune d'origine en Suisse (cf. passeport/carte d'identité): _____

Adresse e-mail des parents: _____

N° de téléphone des parents: _____

Signature du/de la représentant(e) légal(e): _____

Signature de l'enfant: _____

Veuillez renvoyer ce coupon avec une copie du passeport suisse de l'un des deux parents ou de l'enfant avant le 15 septembre 2020 (date de réception) à la: Fondation pour les enfants suisses à l'étranger (FESE), Alpenstrasse 26, 3006 Berne, SUISSE